

C-298

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-298

An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999

FIRST READING, MAY 17, 2006

MS. MINNA

C-298

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-298

Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

PREMIÈRE LECTURE LE 17 MAI 2006

M^{ME} MINNA

SUMMARY

This enactment requires the Minister of the Environment to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List compiled under subsection 65(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* within nine months after the coming into force of this enactment. The Minister must also make regulations prescribing the quantity or concentration of that substance that may be released into the environment, either alone or in combination with any other substance, in order to achieve the virtual elimination of the substance.

SOMMAIRE

Le texte exige du ministre de l'Environnement qu'il inscrive le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) sur la liste de quasi-élimination établie en vertu du paragraphe 65(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* dans un délai de neuf mois suivant l'entrée en vigueur du texte. Le ministre est en outre tenu de fixer par règlement la quantité ou concentration de la substance qui peut être rejetée, seule ou combinée à une autre substance, dans l'environnement dans le but de parvenir à la quasi-élimination de celle-ci.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-298

PROJET DE LOI C-298

An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act*.

1. *Loi sur la quasi-élimination des sulfonates de perfluorooctane*.

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“level of quantification”
« limite de dosage »

“level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine 10 sampling and analytical methods.

« limite de dosage » S'entend de la concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de 10 méthodes d'analyse et d'échantillonnage précises mais courantes.

« limite de dosage »
“level of quantification”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of the Environment.

« ministre » Le ministre de l'Environnement.

« ministre »
“Minister”

“virtual elimination”
« quasi-élimination »

“virtual elimination” means the ultimate reduction of the quantity or concentration of a 15 substance released into the environment to below the level of quantification.

« quasi-élimination » S'entend de la réduction définitive de la quantité ou concentration d'une 15 substance rejetée dans l'environnement à un niveau inférieur à la limite de dosage.

« quasi-élimination »
“virtual elimination”

ADDITION TO THE LIST

INSCRIPTION SUR LA LISTE

Addition of perfluorooctane sulfonate

3. (1) Despite anything in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* or the regulations made under that Act, the Minister 20 shall, within nine months after the coming into force of this Act, add perfluorooctane sulfonate

3. (1) Malgré les autres dispositions de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ou de ses règlements, le ministre 20 est tenu d'inscrire les sulfonates de perfluorooctane sur la liste de quasi-élimination établie en vertu du paragraphe 65(2) de cette loi et de

Inscription du sulfonate de perfluorooctane sur la liste

to the Virtual Elimination List compiled under subsection 65(2) of that Act and shall specify the level of quantification for that substance.

Quantity or concentration that may be released

(2) The Minister shall, within nine months after specifying the level of quantification for perfluorooctane sulfonate, make regulations prescribing the quantity or concentration of that substance that may be released into the environment, either alone or in combination with any other substance from any source or type of source, in order to achieve the virtual elimination of perfluorooctane sulfonate.

spécifier la limite de dosage de cette substance dans un délai de neuf mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Quantité ou concentration de rejet permise

(2) Dans les neuf mois après avoir spécifié la limite de dosage des sulfonates de perfluorooctane, le ministre fixe, par règlement, la quantité ou concentration de cette substance qui peut être rejetée, seule ou combinée à une autre substance provenant de quelque source ou type de source que ce soit, dans l'environnement dans le but de parvenir à la quasi-élimination des sulfonates de perfluorooctane.